

MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE



OKTOBER - NOVEMBER 2023



JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

*Dimanche, le 15 octobre 2023
à Pétange*



 Édito	3
<i>Eine Sprache wie keine andere</i>	
 Leichte Sprache, ein großer Schritt zur Inklusion	4
<i>Wer zum ersten Mal in Kontakt mit leichter Sprache kommt, der wundert sich wahrscheinlich über die doch sehr vereinfachte Darstellung des Inhalts. Die Schreib- oder Sprechweise unterscheidet sich doch wesentlich im Gegensatz zum alltäglichen Sprachgebrauch. Es macht stutzig, lässt aufhorchen und macht auch neugierig. Was ist die Leichte Sprache? Wo wird sie angewandt? Aus welchem Grund?</i>	
 Eine Sprache für alle	6
 Schio, la « petite Manchester » d'Italie	8
<i>Nichée entre des collines vertes dans la province de Vicenza – la région du Veneto -, la ville de Schio, jumelée à la commune de Pétange, regarde sur une histoire longue et mouvementée. Aujourd'hui, Schio est une ville moderne tournée vers l'Europe et préservant son héritage culturel et historique pour les générations à venir.</i>	
 AGENDA	10
<i>Octobre - Novembre</i>	
 Wat war lass?	12
 Rockabilly DELUXE 2023	14
 Einberufung für die Chamber-Wahlen am Sonntag, den 8. Oktober 2023	15
 Mir gratuléieren	27
 D'Gemeng informéiert	28
<i>Nei Mataarbechter *innen</i>	
<i>Zum Thema Chamberwahlen</i>	
<i>„No sharing is caring“</i>	
<i>Neiegkeete fir d'Rentnerfeier</i>	
<i>Le nouveau règlement général de police</i>	
<i>Neue Polizeiverordnung in Kraft getreten</i>	
<i>100 Joer Fraewalrecht zu Lëtzebuerg - Eng Konferenz mam Renée Wagener</i>	
<i>RPL-TV</i>	
<i>Schoulsubsiden</i>	
<i>RADIO Péteng on Air</i>	
 Rock the south	31
 Erënnerung un d'Liberatioun	32

IMPRESSUM

Éditeur :

Administration communale
de Pétange
B.P. 23 • L-4701 Pétange
Tél. : 50 12 51-1000
Fax : 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Comité de rédaction :

Pia Hansel, Jean-Paul Oms

Photos :

Service Culture et Communications,
Laurent Blum, Klaro, Serge Waldbillig,
Seniorie St Joseph, Marco Stoffel,
Comune di Schio, Anouk Flesch

Mise en page & impression :

Imprimerie Heintz, Pétange



„Meng Gemeng“,
imprimé sur du papier
100% recyclé,
paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Pétange.

Édition :

Octobre - Novembre 2023

ISSN 1993-0070

Eine Sprache wie keine andere



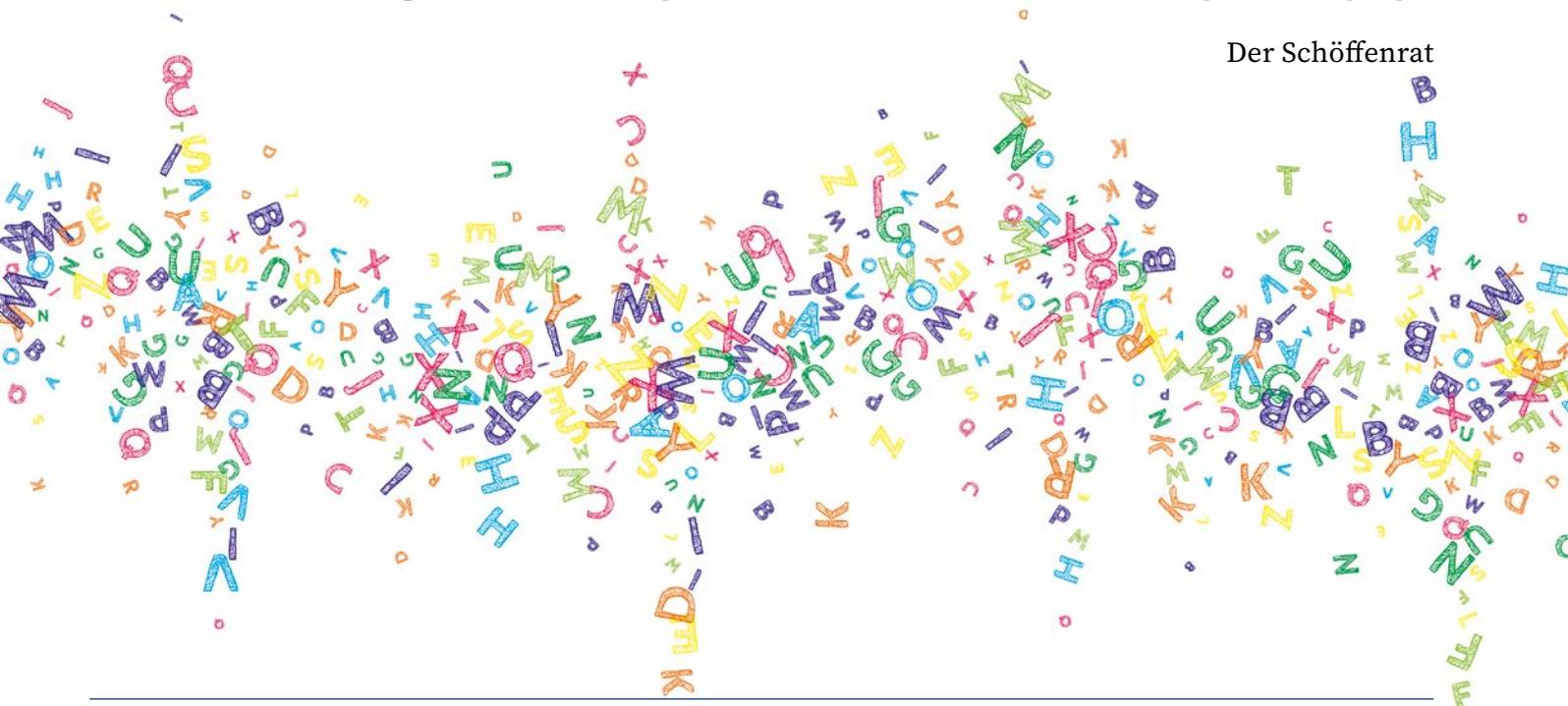
Kommunikation ist eine zwischenmenschliche Verbindung, die Brücken bauen soll und somit eine Verständigung ermöglicht. Wenn wir von Mensch zu Mensch sprechen, so ist das für die meisten unter uns ein einfaches Mittel, sich mit anderen zu unterhalten, Nachrichten werden aus aller Welt zusammengetragen und im Austausch mit Freunden und Mitarbeiter auch teilweise verarbeitet. Auch über Dokumente erhalten wir Auskünfte jeglicher Art, verschicken sie, teilen sie und bedenken dabei selten, dass es doch vielleicht Menschen gibt, die sie möglicherweise nicht erreichen.

Die gängigen Redewendungen, die zahlreichen Fremdwörter und fachspezifischen Wörter sind uns vielleicht geläufig, aber wer weiß schon, ob sein Gegenüber auch das gleiche Sprachverständnis hat. Ein wichtiges Thema, mit dem man sich doch etwas näher beschäftigen sollte.

Deshalb ist die Gemeinde Pétange darum bemüht, jeden Bürger und jede Bürgerin in den Kommunikationsprozess einzuschließen. Die *Leichte Sprache* scheint hier der richtige Weg zur Inklusion zu sein. Auch wenn nicht jede Zeile umgeschrieben und geprüft werden kann, so wird das kommunale Magazin in jeder Auflage 1 bis 2 Artikel im *Leichte Sprache*-Format veröffentlichen. Im Augenblick werden solche Dokumente noch mehrheitlich in deutscher Sprache veröffentlicht, da die Mehrzahl der Betroffenen meist germanofon sind. Bei der Umsetzung dieses Projektes haben sich die Mitarbeiter des Klaro in Bettingen/Mess auch bereit erklärt, der Gemeinde zur Seite zu stehen.

In der aktuellen Auflage des Magazins *Meng Gemeng* erscheint bereits ein Artikel in *Leichter Sprache*, Ja, es ist ein gewöhnungsbedürftiges Format, doch besonders für Menschen mit Lernschwierigkeiten stellt es ein unerlässliches Mittel dar um auf dem Laufenden zu bleiben und am Gemeinschaftsleben teilzunehmen. Die *Leichte Sprache* soll auf jeden Fall zum festen Bestandteil der Kommunikation in der Pétanger Gemeinde werden. Diesbezüglich stehen bereits Hefte in deutscher und französischer Sprache im *Leichte Sprache*-Format bezüglich der Parlamentswahlen in Luxemburg zur Verfügung.

Der Schöffenrat



Leichte Sprache, ein großer Schritt zur Inklusion



Wer zum ersten Mal in Kontakt mit leichter Sprache kommt, der wundert sich wahrscheinlich über die doch sehr vereinfachte Darstellung des Inhalts. Die Schreib- oder Sprechweise unterscheidet sich wesentlich im Gegensatz zum alltäglichen Sprachgebrauch. Es macht stutzig, lässt aufhorchen und macht auch neugierig. Was ist die leichte Sprache? Wo wird sie angewandt? Aus welchem Grund? Fragen, welche die Mitarbeiter des Klaro, das Zentrum für Leichte Sprache in Luxemburg, beantworten.

Versuch einer Definition

Leichte Sprache ist vor allem eine klar strukturierte Sprache, die besonderen Regeln unterliegt, damit der Inhalt besser verständlich ist. Es ist ein Hilfsmittel um den Zugriff auf Informationen jeder Art für jeden - Menschen mit Behinderung, aber auch die Allgemeinheit - zugänglich zu machen. In Luxemburg ist vor allem die deutsche Sprache unabdingbar, doch französisch wird ebenfalls gebraucht. Luxemburgisch verwendet man besonders in der gesprochenen Sprache, da es etwas schwierig zu lesen ist.

Ein Werkzeug für den Alltag

Im Schloss in Bettingen an der Mess sind die Ateliers sowie die Verwaltung der APEMH untergebracht. Eine Einrichtung, die Menschen mit einer Lernschwierigkeiten durchs Leben begleitet. Hierzu gehören auch Menschen mit Leseschwierigkeiten die auf Hilfsmittel angewiesen sind, da sie Probleme haben, Informationen zu verstehen, welchen sie im

Alltag begegnen. Und, seien wir doch mal ehrlich, manchmal ist es auch für die Allgemeinheit nicht einfach, Dokumente oder Erläuterungen zu verstehen. Man denke hier u.a. an Gesetze, Verträge oder medizinische Begriffe.

Kelly Kugener aus den Ateliers der APEMH, hat in diesem Zusammenhang einige Situationen hervorgehoben, in denen sie Probleme hat, sich zurechtzufinden. So sind beispielsweise die über Lautsprecher angesagten Auskünfte am Bahnhof schlecht zu verstehen. Ein weiteres Problem stellen z.B. die farbigen Linien in Krankenhäusern dar, da sie manchmal abgenutzt und nicht durchgängig sind oder keine genaue Beschriftung bzw. keine bildliche Erklärung vorhanden sind. Das sei, so die junge Frau, ärgerlich und frustrierend.

Benji Weimerskirch findet es gut, dass es bereits viele Piktogramme oder Fotos gibt, da sie ohne Worte verdeutlichen, um was es geht. So z.B. in den Einsatzwagen der Feuerwehr, wo bereits Bilder des Werkzeugs angebracht sind. Auf diese Weise sieht er sofort und ohne Worte, was sich im Wagen befindet.

Schriftliche Dokumente sind nur ein Teil des Ganzen



... erläutern Béa Brosius und Chris Schmitt, Mitarbeiter des Klaro (Zentrum für Leichte Sprache in Luxemburg) in Bettingen, denn das Verständnis umfasst ebenfalls Video- und Audiodokumente. Letztere Medien stellen oft die bessere Variante zum

Verstehen dar. Aber auch hier kommt es darauf an, wie ein Video präsentiert wird oder wie ein Audiodokument gesprochen wird. Ein gutes Beispiel hierfür sind die Nachrichten, sei es im Radio oder im Fernseher. Obwohl die Sprecher größtenteils gut artikulieren bleibt der Inhalt für viele Menschen gar nicht oder lediglich teilweise verständlich. Teils weil die Wörter einfach zu kompliziert sind und/oder die Bilder nicht immer nur das Gesprochene zeigen, was zu Verwirrung führen kann.

In den Ateliers der APEMH, so die Mitarbeiter, wurde das Point-System genau aus diesen Gründen entwickelt. Anhand vereinfachter Darstellungen kann so eine verständliche Erklärung gegeben werden. Diese Piktogramme werden auch stets wiederholt um den Wiedererkennungswert zu fördern und stellen somit eine wertvolle Orientierungshilfe für die Leser dar.

Was sind die Richtlinien für Leichte Sprache?

Hier sind einige der Merkmale der LS:

- Deutsch schreiben oder in der Schriftsprache des Nutzers
- Einfache Wörter und Synonyme angeben
- Fremdwörter vermeiden
- Logisch und chronologisch ordnen
- Lange Hauptwörter mit Bindestrich trennen (z.B. Wahl-Zettel)
- Kurze Sätze bilden
- Direkte Rede gebrauchen
- Uhrzeit digital anzeigen
- Gut lesbare Schrift gebrauchen (z.B. Arial 14)
- Wichtiges hervorheben mit Rahmen oder in Bold

- Nicht zu bunt gestalten
- Wenige Details
- Gleiches Bild für die gleiche Sache
- Piktogramme, Fotos, Zeichnungen... zur Erklärung und Orientierung benutzen
- Dickeres Papier, DIN A4-Format wegen der Feinmotorik wählen



Damit Dokumente das Leichte Sprache-Siegel (Logo von Inclusion Europe) erhalten, müssen sie auch von Menschen mit Lernschwierigkeiten geprüft werden. Erst so wird ersichtlich, ob auch alles verständlich ist. Ist dies nicht der Fall, so liegt auch keine offizielle Anerkennung vor und das Logo darf nicht benutzt werden. Weitere Auskünfte sind auf www.klaro.lu oder auf <https://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/> erhältlich.



Eine Sprache für alle



Viele Menschen kennen die Leichte Sprache nicht.
 Sie sind neugierig.
 Sie wollen wissen, was es ist.
 Leichte Sprache ist einfach zu verstehen.
 Leichte Sprache hat besondere Regeln.



Manchmal sind Texte schwierig geschrieben.
 Zum Beispiel ein Gesetz.
 Leichte Sprache hilft Menschen mit und ohne Lern-Schwierigkeiten.
 So können sie Infos besser verstehen.

Kelly Kugener aus den Ateliers erklärt: Ich verstehe manchmal auch nicht alles.
 Am Bahnhof (Gare) versteht sie schlecht, was über die Laut-Sprecher gesagt wird.
 Das stört sie.



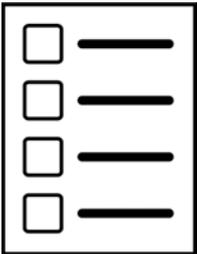
Ein anderes Beispiel ist das Krankenhaus.
 Kelly Sie wünscht sich da mehr Zeichen und Piktogramme.
 Piktogramme sind Bilder.
 Dann weiß sie, was gemeint ist.

Benji Weimerskirch ist bei der Feuerwehr.
 Die Feuerwehr hat verschiedene Wagen.
 In jedem Wagen sind verschiedene Sachen drin.
 In jedem Wagen ist ein Ordner mit Fotos vom Material.
 Zum Beispiel: Wasser-Schlauch.
 Im Ordner sieht man direkt welches Material im Wagen ist.
 Benji weiß jetzt immer was im Wagen ist.

Infos gibt es auch in Videos oder im Radio.
Die Sprecher müssen da sehr deutlich sprechen.
Aber sie benutzen schwere Wörter und Sätze.
Deshalb versteht man sie nicht immer.



Die APEMH hat ein System mit Piktogrammen entwickelt.
So erklären sie etwas mit einem Bild.
Sie benutzen immer 1 Piktogramm für 1 Sache.
Zum Beispiel: Es gibt nicht 3 verschiedene Piktos für dieselbe Sache.
So kann man sich besser orientieren.



Die Leichte Sprache hat besondere Regeln.

Hier sind einige Regeln:

- Einfache Wörter benutzen
- Einfache und kurze Sätze schreiben
- Lange Wörter trennen
- Die Schrift ist leicht zu lesen.
Zum Beispiel: Keine Schreib-Schrift.
- Wichtige Sachen sind deutlich zu sehen.
- Es gibt viele Piktogramme um zu erklären.
- Das Papier ist dick, damit man es besser anfassen kann.



Menschen mit Lern-Schwierigkeiten prüfen dann den Text.
Wenn sie alles verstehen bekommt der Text das offizielle Logo.
Wenn sie nicht alles verstehen, dann bekommt der Text kein Logo.

TIPPI!



Am 8. Oktober sind Chamber-Wahlen.
Es gibt ein Heft mit Erklärungen für die Chamber-Wahlen auf Deutsch und Französisch.
Man bekommt sie im Bürger-Zentrum (Bierger-Center) von der Gemeinde Péiteng.
Es gibt auch Infos über die Einberufung (Convocatioun) auf Deutsch.
Sie sind in der Mitte von diesem Magazin.
Sie können die Seiten heraus nehmen.
Im Internet findet man alle Infos auf www.klaro.lu/themen/wahlen



Fabbrica Alta, un symbole de la production de laine à Schio

Schio, la « petite Manchester » d'Italie

Nichée entre des collines vertes dans la province de Vicenza – la région du Veneto -, la ville de Schio, jumelée à la commune de Pétange, regarde sur une histoire longue et mouvementée. Aujourd'hui, Schio est une ville moderne tournée vers l'Europe et préservant son héritage culturel et historique pour les générations à venir.

Ville jumelée

C'est en 1992 que les édiles des communes de Pétange et de Schio ont décidé de sceller leurs efforts dans la construction d'une Europe plus unie en mettant sur pied un jumelage qui, tout au long des dernières 30 années, a contribué au rapprochement des citoyens italiens et luxembourgeois. C'est surtout grâce au concours Eurostage – un concours des lycées de la ville de Schio - que beaucoup de jeunes collégiens ont pu visiter la commune de Pétange.

Une production de laine importante

Premièrement mentionnée en 983, la municipalité de Schio fut déclarée libre en 1228.

La région aux pieds des Alpes fut surtout une société reposant sur l'agriculture. La production a pris un grand élan avec l'accord de la République de Venise pour la production de tissus de haut qualité. Bientôt, grâce à l'industrialisation, Schio allait connaître un essor économique impressionnant et les usines Rossi, où on utilisait des machines et méthodes de travail modernes et où des travailleurs anglais se mêlaient aux ouvriers autochtones allaient devenir le moteur de la production de laine en Italie. Schio était devenue la « petite Manchester » d'Italie.

A voir absolument...

Schio a, comme bon nombre de villes italiennes, des belles demeures (palazzi) qui témoignent du développement culturel de la ville mais aussi de sa riche histoire.

Le Castello

Le château de Schio domine le centre historique de Schio et date du Moyen-Âge. Il fut démoli en 1412. Cependant, l'église Santa Maria della Neve existe toujours et fut restauré dans les années 1980.

Le Palazzo Garbin

Construit en 1799, le bâtiment était un ensemble de structures appartenant à la famille Garbin. Le parc est devenu une place publique et le palace est, depuis 1911, l'hôtel de ville dont la façade était, jadis, la partie arrière de la demeure.

Fabbrica Alta

Le bâtiment est un des témoins les plus importants de l'histoire industrielle d'Italie : l'usine de laine Lanerossi. Réalisée par l'architecte belge Auguste Vivroux, c'est une bâtisse impressionnante appartenant à un complexe industriel que la ville de Schio a commencé à faire revivre depuis quelques années.

Le Giardino Jacquard

C'est un jardin anglais d'environ 5.000 m² tout près du centre ville. Ici l'on trouve e.a. la serre avec

son toit en forme de pagode ainsi que des monuments à l'honneur de Francesco et Alessandro Rossi. En ce qui concerne la végétation, les plantes sont d'origines locale et exotique.

Il Duomo

Le Duomo San Pietro Apostolo, c'est bien le bâtiment sacré le plus important de Schio. Il se trouve en plein centre ville. Depuis le 12^e siècle, ce fut l'église principale de la vallée. Le presbytère se trouve juste à côté et se caractérise par sa grande horloge et, au dernier étage, on trouve les archives ainsi que la bibliothèque de la cathédrale.

Il Monumento al Tessitore (L'Omo)

Situé juste devant la cathédrale, ce monument est un hommage aux tisseurs de la ville et fut commandé par Alessandro Rossi. L'homme représenté tient en sa main une navette qui avait facilité la tâche du tisserand, augmentant la production textile considérablement. La navette est considérée un symbole important de la révolution industrielle.

Ci vediamo !



Santa Maria della Neve



Le Duomo et le monument des tisserands



La serre dans le Giardino Jacquard

AGENDA

Octobre-Novembre

Octobre 2023

COURS DE SOPHROLOGIE

Lamadelaïne – Bâtiment scolaire
« Beim Tételbiërg »

10 séances

Mercredis de 18h00 à 19h00
(enfants)

Et de 19h00 à 20h00
(adolescents et adultes)

Informations et inscriptions
par tél. +352 621 620 063

ou par e-mail :
sneves.lacourageuse@gmail.com

Org. : La Courageuse Pétange

PABEISAMMLUNG ZU RODANGE A LAMADELAÏNE

**Nëmme Päck ënner 10 kg
gi matgeholl!**

**D’Päck oder d’Kartongskëschtchen
dierfen och net a Plastikstuten
agewéckelt sinn!**

LAMADELAÏNE:

DEN 13.10., 10.11. AN 08.12.

RODANGE:

DEN 20.10. A 17.11.

Org.: Gemeng Péiteng



PABEISAMMLUNG ZU PÉITENG

Vu moies fréi bis nomëttes

**Nëmme Päck ënner 10 kg
gi matgeholl!**

**D’Päck oder d’Kartongskëschtchen
dierfen och net a Plastikstuten
agewéckelt sinn!**

PÉITENG:

DEN 04.11. AN 09.12.

Org.: Guiden a Scoute vu Péiteng

15.10.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE

10.00 heures : Rassemblement à Pétange, place J.F. Kennedy

10.15 heures : Départ du cortège

CÉRÉMONIE OFFICIELLE AUPRÈS DU MONUMENT AUX MORTS

11.00 heures : Célébration du service religieux

Une navette d'autobus fonctionnera ce jour pour emmener les citoyens de Rodange et de Lamadelaïne à Pétange.

Départs à partir de 9.30 heures aux arrêts Hall Sportif, Rodange et Écoles à Lamadelaïne. Retours à partir de 12.00 heures rue J.B. Gillardin, Pétange.

06.10.

RÉUNION MENSUELLE

Rodange – Centre culturel
de 17h00 à 19h00

Org. : Cercle Philatélique Rodange

14.10.

BAYRESCHEN OWEND

Lamadelaïne – Centre de loisirs
Ufank: 18.30 Auer

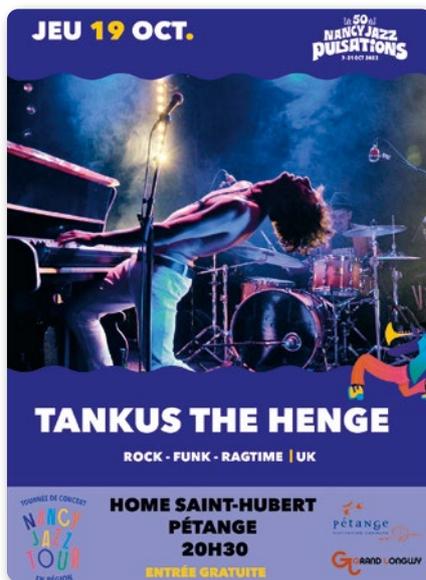
Org.: Fir ee gudden Zweck Gemeng
Péiteng asbl

17.10.

LA CARAVANE CITOYENNE

Pétange - place J.F. Kennedy

Infos sur www.wecitizens-lu.org



21.10.

SCHOULDISCO REVIVAL

Péiteng – Home St. Hubert

Fir déi ehemoleg Schüler
aus dem LTMA - Ab 20.30 Auer

Org.: AALTMA

21.10.

RANDONNÉE VTT AUTOUR DU TITELBERG

Rodange – Stade Doihl
(rue de la Minière)

Départ entre 9h00 et 12h00

Dernière arrivée à 15h00

Inscription sur place
à partir de 9h00

Enfants (<14 ans) gratuité

Org. : Union cycliste Rodange

21.10. et 22.10.

MARCHÉ AUX PUCES

Lamadelaïne – Centre de loisirs
Entrée libre

Ouvert le 21.10. entre 14h00 et 18h00

Ouvert le 22.10. entre 10h00 et 18h00

Org. : Hobby 81 Lamadelaïne

23.10.

GRAND MARCHÉ

Pétange – place J.F. Kennedy
de 8h00 à 18h00

Org. : Association des professionnels des foires et marchés asbl

23.10. an 20.11.

BICHERBUS

Péiteng, J.F. Kennedy-Plaz
Vun 10.45 bis 11.45 Auer

Rodange bei der Sportshal
rue Jos. Moscardo
Vun 13.15 bis 14.15 Auer

Gratis Bicher, Audio-Bicher
an DVD de léinen.

Info iwwer

Tel. 803081 (Romain Kayser) oder
per E-Mail (bicherbus@bnl.etat.lu)

Um Internet ënner:

<https://cutt.ly/ewKPTuE>



WAX

2, rue d'Athus, L-4710 Pétange

20.10.

JOS PLETSCHET & FRIENDS

Concert ënner dem Motto:
„Acoustic Folk Musik Evening“
E Mix aus Lidder op Lëtzebuergesch an Englesch gemëscht mat e puer kllassesche „Country songs“

Entrée: 15€

Ufank: 20.00 Auer

Reservatiounen iwwe
e-mail: masutti@pt.lu

Info op www.konschtmillen.lu

Org.: Konscht-Millen asbl

08.12.

DUO BLUE

E Concert mam Chantal Kirsch a mam Laurent Kohn
Musik aus ë.a. Jazz, Pop, Soul, Chanson avm.

Entrée: 15€

Ufank: 20.00 Auer

Reservatiounen iwwe
e-mail: masutti@pt.lu

Info op www.konschtmillen.lu

Org.: Konscht-Millen asbl

29.10.

HALLOWEEN PARTY

Péteng – Home St. Hubert

Vun 13.30 bis 18.00 Auer

Entrée: 5€ fir Erwuessener
3€ fir Kanner

Org.: La Courageuse Pétange

Ausstellungen / Expositions

KULTURHAUS A ROUSEN

place du Marché, L-4760 Pétange

EXPOSITION APEEP

Du 20. au 22.10.

Entrée libre

Heures d'ouverture :
de 14h00 à 19h00

Org. : Syndicat d'Initiative
et de Tourisme
de la commune de Pétange

EXPOSITION MANOU LICHTFUS

Du 17. au 19.11.

Entrée libre

Heures d'ouverture :
de 14h00 à 19h00

Org. : Syndicat d'Initiative
et de Tourisme
de la commune de Pétange

14.11.

GENERALVERSAMMLUNG

Péteng – Kulturhaus A Rousen

Ufank: 19.11 Auer

Org.: Amicale des Anciens Princes
et Princesses de la Cavalcade
de Pétange

16.11. bis den 19.11.

E GENIAL VERRÉCKTE COUP

Rodange – Kulturzentrum

Theaterweekend 2023

Virféierunge sinn:

16.11. um 14.30 Auer

17.11. an 18.11. um 20.00 Auer

19.11. um 15.00 Auer

Reservatiounen iwwe

Tel. 621 402 023

(tëscht 17 an 20 Auer)

Online-Reservatiounen

op www.cdr.lu

Org.: Cercle Dramatique Rodange

19.11.

ZUMBA MASTERCLASS

Rodange - Sportshal

vu 16 bis 18 Auer

Info iwwe Tel. 661 273 005

Org.: ZChicas

20.11.

TÉLÉVIE KRIMI-DINNER

Lamadelaine – Fräizäitcenter

Ufank: 18.30 Auer

Umeldungen um

Tel. (+352) 691 785 050 oder per

e-mail: aconzemius@internet.lu

Den Erléis ass fir den Télévie

Org.: Radio Péteng on Air



clubsenior

CLUB SENIOR PRËNZEBIERG

27-29 rue Michel Rodange,
L-4660 Déifferdeng

Umeldungen iwwe Tel. 26 58 06 60

Virement sur le compte CCPLLULL
LU91 1111 1007 2640 0000

03.10.

COURS DE GÉNÉALOGIE

Differdange – Club Senior

Début du cours : 17h30

Durée du cours : 1 heure

(+ 30-60 min pour un échange)

Entrée gratuite

07.10.

NUECHTIESSEN À LA „POTLATCH“

Rendez-vous um 18.00 Auer
am Clubhaus

Bréngt eppes mat a kacht e Pat,
deen dir besonnesch gutt kënnt
Melt iech un a sot eis,
wat dir matbréngt

Gratis – just d'Gedréngs gëtt
op der Plaz bezuelt.

16.10.

VISIT VUM TRI P&T ZU BEETEBUERG

Rdv um 14.20 Auer um Parking

Plateau des Hauts Fourneaux

Oder um 14.50 Auer um Krakelshaff

Transport: 12€ - D'Visitt ass gratis

29.11.

ADVENTS- BLUMMENATELIER

Léiert wéi Dir en schéint

Arrangement selwer hikritt

Vu 14.30 Auer bis 16.30 Auer am

Clubhaus

Präis: 75€ (inkl. d'Material)

D'Arrangement kritt jidderee mat
heem.

**MINETT PARK
FOND-DE-GRAS**

Tel.: +352 26 58 20 69 /
e-mail: info@minettpark.lu

**25.11. a 26.11.
NIKOLAUSZÜGE**

Von Petingen nach Fond-de-Gras
im Dampfzug Train 1900

Am 25.11. ab 13.30 und 15.30 Uhr
Abfahrt in Petingen /
Rückfahrten ab 14.45 Uhr

Am 26.11. ab 10.45, 13.30 und
15.30 Uhr Abfahrt in Petingen /
Rückfahrten ab 12.45 Uhr

Die Buchung ist obligatorisch

Weiter Auskünfte auf
www.minettpark.lu

**05.12.
WANTERCONCERT**

Rodange – Kulturzenter

Ufank: 18.00 Auer

Fräien Entrée

Reservatiounen iwwer

Tel. +352 691 15 15 89

Org.: Chorale Sänger vun der Bich

**06.12.
MARCHÉ MENSUEL**

Pétange – place J.F. Kennedy

De 8h00 à 12h00

Org. : Association
des professionnels
des foires et marchés asbl

**NIKLOSMAART
ZU PÉITENG**

**Vum 30.11. bis
den 03.12.**

Musikalesch Ambiance
mat Simply 2,

Manuele Ruffolo an DJ Loro

Besuch vum Kleeschen den 03.12.

De Niklosmaart ass freides
vu 17 bis 22 Auer op samschdes
a sonndes vun 11 bis 22 Auer

Org.: Syndicat d'Initiative
et de Tourisme
de la Commune de Pétange



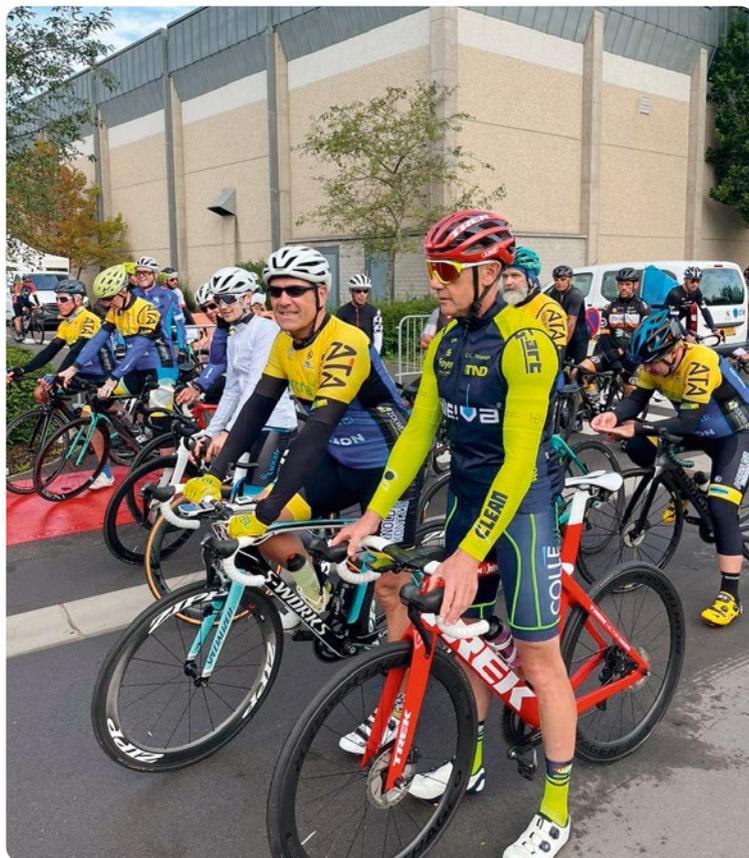
Wat war lass?



12.08.2023 - Bei den Atelierien an den Tennisterrainen op der Lenger Strooss gouf et och dëst Joer nees ganz vill Chrom aus der Autowelt ze bestaunen. Nieft den eelere Modeller aus aller Häre Länner konnten awer och e puer méi nei Ween d'Visiteuren trotz schlechtem Wieder ulackelen. Et gouf vill gefachsimpelt an diskutéiert, jo esouguer déi eng oder aner kleng Saach kaf. A fir Essen a Gedrénks esouwéi fir de musikalesche Kader war och ganz gutt gesuergt.



27.08.2023 - Ronn 200 Frënn vum Vëlo haten sech dëst Joer fir deen 29. Memorial Bim Diederich ageschriwwen. Depart vun deene 4 Strecken, déi iwwer 20, 58, 87 oder 132km gounge, war beim Sportzentrum Bim Diederich zu Péiteng. Lass gong et fir déi éischt Coureure schonn um 8 Auer, den offiziellen Depart gouf um 8.30 Auer a Präsenz vum Sportschäffe vun der Péitenger Gemeng ginn.

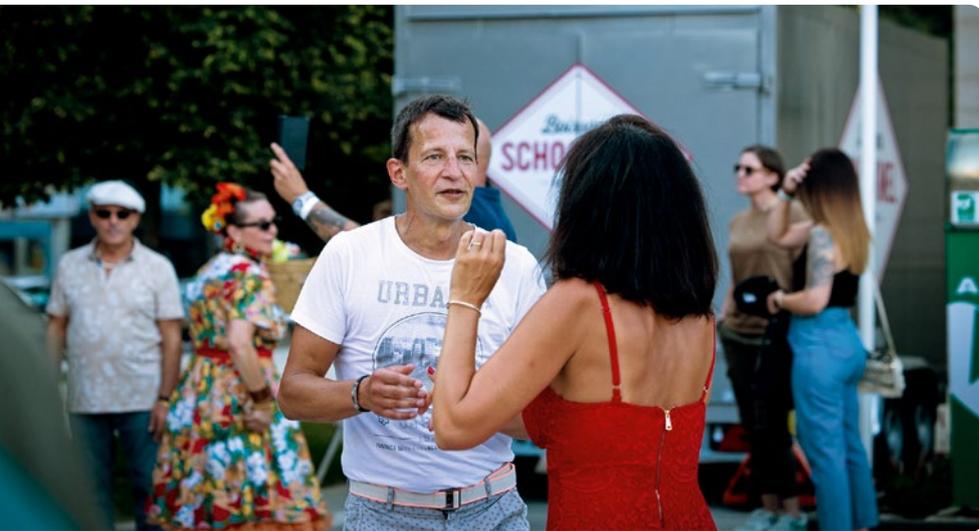


29.08.2023 - Bei hirer Summertour an deene verschiddenen Asazentren vun de Pompjeeë war d'Inneministesche Taina Bofferding och zu Péiteng op Besuch. Si gouf vum Zenterchef, dem Buergermeeschter a Vertrieeder aus dem Schäfferot begréisst ier si sech d'Installatiounen ugekuckt huet an och vun deene Verantwortlechen eng Rei Erklärungen krut.





ROCKABILLY DELUXE 2023





Aktion Inklusion: barriere-freie Infos für die Wahlen.

Einberufung und Anweisungen in Leichter Sprache

Hier steht die männliche Form: der Wähler, der Kandidat.

Damit sind alle Personen gemeint.

Einberufung für die Chamber-Wahlen am Sonntag, den 8. Oktober 2023



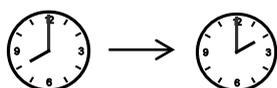
Die Einberufung ist ein Brief.

In dem Brief steht, dass Sie wählen müssen.

Die Gemeinde bittet Sie die neuen Mitglieder für die Chamber (Parlament) zu wählen.



Die Chamber-Wahlen sind am **Sonntag, den 8. Oktober 2023**.



Sie müssen **zwischen 8:00 Uhr und 14:00 Uhr** wählen gehen.
Das Wahl-Büro ist nur dann geöffnet.



Sie wählen **23 Deputierte für die „Chamber“**.
Die Deputierten sind die Mitglieder in der Chamber.



Sie müssen dabei haben:
Ausweis „Carte d'identité“ **oder** Reise-Pass.



Ihr Wahl-Büro: **Nummer** und **Adresse**
stehen im schwarzen Kasten im Original-Brief
von der Gemeinde.

→ **weiter lesen**

Im Artikel 89 im Wahl-Gesetz steht: **Sie müssen wählen gehen.**

Entschuldigt sind:

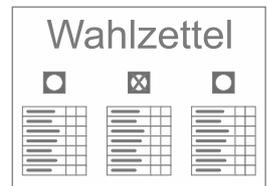
- Personen über 75 Jahre und
- Personen, die einen Vormund (Tuteur) haben und
- Einwohner, die noch von Ihrer alten Gemeinde aufgefordert wurden, an den Wahlen teilzunehmen.

In diesem Brief-Umschlag finden Sie auch:

- Die **Regeln für den Wähler**.
Auf dem Original-Brief steht: die **Anweisungen**.
Bitte lesen Sie zuerst die Regeln und
füllen Sie dann den Wahl-Zettel aus.
- Ein **Beispiel vom Wahl-Zettel** mit den Kandidaten.
Den richtigen Wahl-Zettel bekommen Sie erst im Wahl-Büro.

→ **weiter lesen**

Regeln für den Wähler im Wahl-Bezirk Süden.



Ein **Wahl-Bezirk** ist ein Teil von Luxemburg.

Sie wohnen im Wahl-Bezirk Süden.

Deshalb können Sie nur Kandidaten wählen, die im Süden auf der Wahl-Liste sind.

Im Süden werden 23 Deputierte gewählt.

Sie wählen mit **Listen**.

Eine Liste ist eine Partei oder eine Gruppe von Personen ohne Partei.

Hier sind die Regeln:

1. Sie gehen zwischen **8:00 Uhr morgens und 14:00 Uhr nachmittags** wählen.
Danach ist die Abstimmung fertig.
Sie müssen im Wahl-Büro Ihren Ausweis „Carte d'identité“ zeigen.
Sie können auch ihren Pass zeigen.
2. Sie dürfen im Ganzen **23 Stimmen** vergeben, aber **nicht mehr** Stimmen.
Sie können aber weniger Stimmen geben.
Sie haben diese Möglichkeiten:

- **Sie wählen eine ganze Liste:**

Sie malen den Kreis über einer Liste aus:



Oder Sie malen ein Kreuz in den Kreis über der Liste:



oder



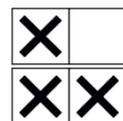
.

Dann bekommt jeder Kandidat von dieser Liste automatisch 1 Stimme.

- **Sie wählen einzelne Kandidaten:**

Sie machen 1 oder 2 Kreuze bei den Kandidaten: + oder x.

Sie können Ihre Kreuze auf einer oder auf mehr Listen verteilen.



- **Es kann vorkommen,**

dass Sie mehr Stimmen haben als Kandidaten auf einer Liste sind.

Wenn Sie diese kleinere Liste ankreuzen, dann haben Sie noch Stimmen übrig.

Sie können die **übrigen Stimmen** verteilen bis alle Stimmen verteilt sind:

auf der gleichen Liste (1 Kästchen pro Name ankreuzen),

oder auf einer anderen Liste (1 oder 2 Kästchen pro Name ankreuzen).

3. Sie falten den Wahl-Zettel wieder so zusammen wie er vorher gefaltet war.

Der **Stempel** muss **von außen zu sehen** sein.

Sie zeigen dem Wahl-Helfer den Stempel.

Danach legen Sie den Zettel in die Wahl-Kiste.

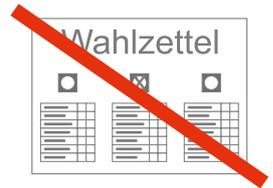


→ **weiter lesen**

4. Sie dürfen nur so lange in der Wahl-Kabine bleiben, bis Sie fertig gewählt haben.

5. Wann ist Ihr Wahl-Zettel **nicht** gültig?

- Wenn es **nicht** der Wahl-Zettel ist, den Sie im Wahl-Büro bekommen haben.
- Wenn zu viele Stimmen, also Kreuze, auf dem Zettel sind.
- Wenn **keine** Kreuze auf dem Zettel sind.
- Wenn Sie etwas ausstreichen, auf den Zettel schreiben oder malen. Man darf **nicht** durch ein Zeichen erkennen, wer gewählt hat.
- Wenn im Wahl-Zettel ein anderer Zettel oder ein Gegenstand liegt.



Wenn Sie sich irren, dürfen Sie im Wahl-Büro einen neuen Zettel fragen.

6. Sie können **bestraft** werden, wenn Sie wählen, obwohl Sie **nicht** wählen dürfen. Die Strafe ist eine Geld-Strafe von 251 bis 2.000 Euro und eine Gefängnis-Strafe zwischen 8 und 15 Tagen.

Wenn Sie für eine andere Person wählen, können Sie eine Geld-Strafe von 251 bis 10 000 Euro bekommen. Und eine Gefängnis-Strafe von einem Monat bis zu einem Jahr.

Text und Bilder: Klaro - Zentrum für Leichte Sprache in Luxemburg.

Die Regeln der Leichten Sprache sind auf www.klaro.lu

Die **Leichte Sprache** ist von den Mitarbeitern aus dem **Atelier isie** der APEMH geprüft.

Das blaue Logo zeigt, dass das Dokument geprüft ist.



© europäisches Logo für die Leichte Sprache: Inclusion Europe.

www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/

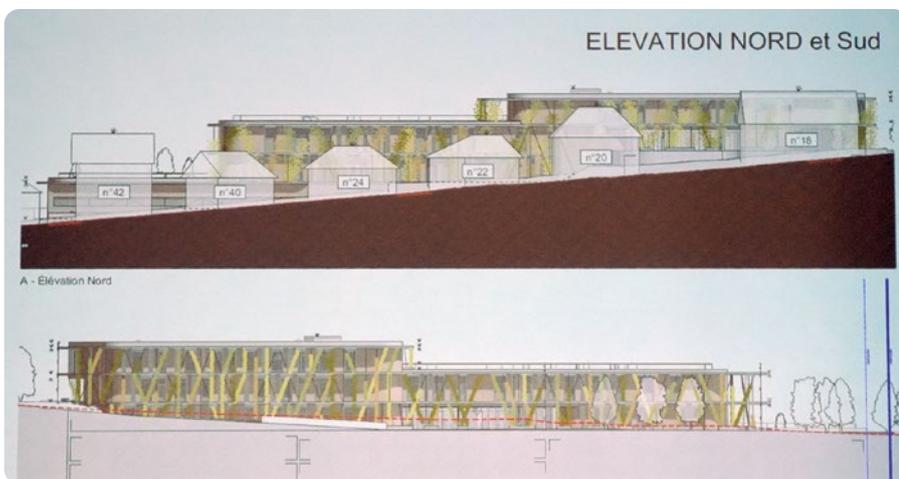




10.09.2023 - Dans le cadre des festivités autour de la libération de Pétange le 9 septembre 1944, ce sont les passeurs et filieristes qui furent à l'honneur lors d'une cérémonie auprès de l'unique Borne du Passeur du pays à côté de l'église paroissiale à Pétange. Trop souvent, ces héros ont payé leur courage et leur amour pour la liberté du pays avec leur vie. C'est aux générations futures de les garder en mémoire pour que les atrocités de la guerre ne se répètent plus.



10.09.2023 - All Joer ginn nei a verdéngschtvoll Memberen an den Ordre de Chevalerie du 7^e Centenaire opgeholl an esou fir hiren Asaz fir d'Gemeng Péiteng geéiert. Am Laf vun enger flotter Zeremonie am Home St. Hubert waren et dës Kéier d'Gaby Bohler, d'Josette Conzemius-Holcher an den Emil Angel, déi elo nei Rëtter sinn an sech och weiderhi fir d'Gemeng asetze wëllen.



11.09.2023 - Im Rahmen einer Informationsversammlung im Kulturzentrum in Rodange, zu der der Schöffenrat der Gemeinde Petingen eingeladen hatte, erhielten die Bürger und Bürgerinnen weitere Details über den Bau eines geplanten Schulkomplexes. Dieser soll zwischen dem bestehenden Pesch-Schulgebäude und der rue Nicolas Bieber in Rodange entstehen. Nach der Präsentation des Projektes entstand ein reger Austausch, bei dem viele Fragen beantwortet wurden.



14.09.2023 - C'est sur un terrain de 16 ares que le Fonds du Logement, en collaboration avec la commune de Pétange, construira une résidence avec 1 studio et 5 appartements à côté de l'ancienne Gendarmerie à Rodange. Une unité est prévue pour des personnes à mobilité réduite. Pour le premier coup de pelle, le ministre du Logement Henri Cox, le bourgmestre Jean-Marie Halsdorf, la présidente du Conseil d'administration du Fonds du Logement, le directeur du Fonds du Logement Jacques Vandivinit, le directeur-adjoint du Fonds du Logement ainsi que des membres du collège échevinal et du conseil communal de Pétange ont fait le déplacement à Rodange.



16.09.2023 - Ausgerüst mat engem stréieng Kuerf a Wanderschong hate 36 Naturfrënn sech zu Péiteng beim Hondsterrain afonnt, vu wou aus d'Chamignonswanderung fortgoung. Zwou Stonne laang kruten si vum Fernand Schiltz, e Mann vum Fach, interessantes zum Thema Chamgignonen erzielt iwverdeems d'Kierf sech lues a lues gefëllt hunn. An um Enn vum Tour war jiddereen zefridde mat deem, wat e fonnt hat. De Bësch ass nun emol vill méi ewéi just Beem...





16.09.2023 - Mat enger Mëschung aus lëtzebuenger, franséischen, däitschen an italienesche Lidder hunn d'Lisa Mariotto an den Gino Tricarico d'Leit op der „Journée du Grand Âge“ - déi 76 Senioren an hir Begleeder - zum Matsangen, Matdanzen a Schunkele bruecht. De Buergermeeschter, ëmgi vu Memberen aus dem Schäfferrot huet an der Paus jidderengem nach e flotte Kaddo iwwerreecht ier et dunn nees musikalesch weidergoung. Eng gutt Geleeënheet fir déi eeler Leit, e puer Stonnen ze poteren an sech et gutt goen ze loossen.



16.09.2023 - Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch hat d'Gemeng Péiteng op d'Journée de la mobilité op Rodange agelueden. Um Programm stoungen nieft Vélosparcoursen a Segway-Touren och nach d'Aktivitéite vum Vélosbuttik Déifferdeng, dee kleng Reparaturre gemaach huet. A bei esou vill Ustrengung huet natierlech och eng Stärkung net gefeelt.



23.09.2023 - Dans le cadre du 25^e anniversaire du ProActif, une séance académique fut organisée à l'ancienne remise au Fond-du-Gras. Parmi les nombreux invités furent e.a. le ministre Georges Engel ainsi que le bourgmestre et des représentants du collège échevinal de Péiteng. C'est surtout la qualité du travail mais aussi la dimension sociale du ProActif qui fut souligné lors des discours officiels. L'ensemble Saxitude fut en charge de l'encadrement musical.





23.09.2023 - Die vierte Etappe der „Skoda Tour de Luxembourg“ von Péttingen nach Péttingen hatte zahlreiche Zuschauer angezogen, die gespannt auf das Einzelzeitfahren warteten. Die Radfahrer wurden denn auch lautstark angefeuert, sei es am Start, auf der Zielgeraden oder entlang der Strecke. Etappenseiger war der Belgier Victor Camenaerts. Erster Luxemburger war Marc Kluckers auf Rang 10. Den Gesamtsieg der Tour konnte der Schweizer Marc Hirschi für sich verzeichnen.





23-24.09.2023 - Am Fond-de-Gras haten sech d'Frënn vum Steampunk nees fir e Weekend afontt, op deem si hir Leidenschaft fir skurril Maschinnen a verréckt, awer super interessant Kostümer deenen immens ville Visiteure presentéiert hunn. Dobäi koum een sech als Zuschauer vir ewéi wann een an engem anere Jorhonnert gelant wier. En Erlefnis, dat een net esou séier vergiessen dierft.





17.09.2023 - Seit 1984 verleiht die Stadt Schweich (D) alle 3 Jahre den Stefan Andres-Preis. Dieses Jahr fiel die Wahl der Jury auf den Luxemburger Emil Angel, dessen literarische Werke sich vor allem mit Kindheitserinnerungen und der Nachkriegszeit auseinandersetzen. Mit seinen Büchern in deutscher Sprache tritt er in die Fußstapfen von z.B. Christoph Hein oder Barbara Honigmann. Eine Ehre, die der Petinger Junge zu schätzen weiß.



ANNIVERSAIRES

Mir gratuléieren!



An der Seniorie zu Péiteng stoung nees eng Kéier eng grouss Feier um Programm. D'Madamm **Léonie Hauptert-Weis**, déi zënter e puer Joer zu Péiteng wunnt, huet hiren 100. Gebuertsdag gefeiert. Och am héichen Alter ass si ganz gutt drop, dat huet och de Familljeminister Max Hahn, dee fir dës Geleeënheet op Péiteng koom, mat Freed festgestallt. Selbstverständlech krut si och d'Verdénsgschmedaille ugespéngelt an de Minister huet och déi bescht Gléckwéisch mat e puer Schnekeriee vun der groussherzoglecher Famill iwuerrecht.

Nieft hire Kanner an dem Enkelkand war och nach en „Neuankömmling“ op der Feier, en Urenkel vun der Madamm Hauptert, esou datt si vun 3 Generatiounen ëmgi war. Gewénscht krut d'Gebuertsdagskand awer och vu Verrieder vun der Direktioun, vum Fleegepersonal aus der Seniorie, vu Memberen aus der Amicale grad esou ewéi vu Verrieder aus dem Schäfferot, déi eng gutt gefüllte Corbeille matbruecht haten.



95 Kärze stoungen um Kuch vun der **Madamm Schmitz-Mayer**, déi zënter enger Zäitchen an der Seniorie St. Joseph zu Péiteng doheem ass. Fir hire groussen Dag war si vun der Famill ëmginn a krut vu Vertrieider aus der Direktioun, vum Fleegepersonal, der Amicale an och vu Memberen aus dem Schäfferot nëmmen dat Bescht gewünscht ier et dunne e gudde Pättche gouf.

Bei beschter Laun a gudder Gesondheet huet d'**Madamm Clement-Thoma** zu Rolleng hiren 90. Gebuertsdag am klengen Krees gefeiert.

Zesumme mat hirem Meedchen huet si déi beschte Wënsch vu Vertrieider aus dem Schäfferot iwwerbruecht kritt, dat zesumme mat enger schéi gefüllter Corbeille, déi d'Geburtsdaagskand och gär entgéintgeholl huet. Selbstverständlech gouf op dese groussen Dag mat engem Patt ugestouss.



D'GEMENG INFORMÉIERT

Nei Mataarbechter * innen



D'**Alyssa Klein** gouf den 1. September vereedeget an huet ugefaangen, als Agent municipal ze schaffen.



Den 1. September 2022 huet den **Alexandre Sibilla** als neie Schwammmeeschter ugefaang mat schaffen.



Als neien Agent municipal gouf d'**Laetitia Teixeira** vereedeget an ass vum 1. September un a senger neier Fonctioun.

Zum Thema Chamberwalen

Den 8. Oktober 2023 si Chamberwalen hei zu Lëtzebuerg. An der Gemeng Péiteng ginn et 19 Walbüroen. Jidderee MUSS an där Uertschaft wien, wou e wunnt.

Wou sinn Walbüroen?

- Zu Péiteng am Schoulgebai „An Éigent“ (rue Mathias Adam)
- Zu Lamadelaine am Fräizäitcenter (rue Grousswiss)
- Zu Rodange am Schoulgebai „Neiwiss“ (rue de la Gendarmerie)

D'Wallokaler si vu genee 8 Auer bis genee 14 Auer op. Virdrun an duerno gëtt keen eragelooss. **Bréngt w.e.g. Är Convocatioun respektiv Är Identitéitskaart oder de Pass mat.**



„Not sharing is caring“

Wéi dacks kurséieren op Facebook Videoe vu Gewalt, déi vu Leit mam Handy gefilmt goufen an direct an d'Netz eropgeluede ginn? Fir dës geféierlech Tendenz an hir Konsequenze méi kloer ze maachen hunn den Edukatiounsministère, d'Polizei an d'Staatsanwaltschaft eng nei Campagne - „No sharing is caring“ – lancéiert.

Hei geet et drëms, déi Jugendlech ze sensibiliséieren, si z'informéieren an ze responsabiliséieren wat d'Ophuelen an d'Distributioun vu Videoen ugeet, wou gewalttätig Aktiounen oder Mobbing ze gesi sinn.

Si solle verstoen, datt si duerch d'Verbreede vun esou Videoen d'Situatioun vun den Affer verschlëmmeren an sech selwer strofbar maachen duerch hiert oniwierluechten Handeln. Kee soll déi aner Säit kucken, ma et soll een handeln – awer ëmmer ouni sech selwer a Gefor ze bréngen. Z.B. andeems een d'Police uriff, esou datt een dem Affer zu Hëllef kënnt.

Weider Campagnen, déi d'Schüler a Schülerinne solle sensibiliséieren sinn „BEE secure“, „Exit-Mobbing“ oder och nach d'Initiativ „Setz dech an“.

Informationen zu der neier Campagne ginn et op www.notsharing.lu



Neiegkeete fir d'Rentnerfeier

Et ass jo schonn eng Traditioun, datt déi pensionéiert Leit aus der Péitenger Gemeng am Dezember op d'Rentnerfeier invitéiert ginn. Och dëst Joer ass dat nees esou. Mat enger Ännerung: d'Rentnerfeier fënnt just op engem Dag statt, an dat fir d'Bierger a Biergerinnen aus deenen dräi Uertschaften. Dëst Joer ass dat den 13. Dezember vu 14.30 bis 18 Auer am Péitenger Sportzentrum Bim Diederich.

Eng Invitatioun gëtt am Laf vum Mount Oktober un d'Leit verschéckt, zesumme mat engem Formulaire fir sech anzeschreiwen. D'Pensionären, déi eréischt dëst Joer an d'Pensioun gi kënnen sech am Biergerzenter iwwe

Tel.: (+352) 50 12 51-1000 melden.

Le nouveau règlement général de police

Depuis le 1^{er} juillet 2023, le nouveau règlement général de police est en vigueur. Afin d'informer tous les citoyens de la commune, un dépliant afférent sera distribué à **tous les ménages** dans les semaines à venir. A souligner surtout : les nouvelles attributions de notre équipe d'agents municipaux.

INFOS

sur rgp.ptng.lu
ou via le code QR suivant



Neue Polizeiverordnung in Kraft getreten

Am 1. Juli 2023 ist die neue Polizeiverordnung in Kraft getreten. Um die Bürger der Gemeinde darüber in Kenntnis zu setzen wird in den kommenden Wochen ein diesbezügliches Faltblatt an alle Haushalte verteilt. Besonders hervorzuheben sind die neuen Aufgaben der Mitarbeiter des Ordnungsamtes.

D'Geschichtsfreänn aus der Gemeng Péiteng invitéieren op

100 Joer Fraewalrecht zu Lëtzebuerg Eng Konferenz mam Renée Wagener

Eng Fro vun Egalitéit?

D'Aféierung vum Fraewalrecht zu Lëtzebuerg 1919, viru méi wéi 100 Joer, gouf zu Lëtzebuerg d'Fraewalrecht agefouert. Dës fundamental Neierung ass an engem méi breede Kader geschitt, nämlech dee vun der Verfassungsreform vun 1919. Si huet festgehalten, datt all erwuesse Lëtzebuergerinnen a Lëtzebuerger dierfte wiewe goen. D'Aféierung vum Fraewalrecht wor eng aschneidend Ännerung, déi sech an d'Demokratisierungstendenzen an Europa nom 1. Weltkrich ageschriwwen huet.

Wéi koom et dozou, a wat waren d'Konsequenzen? Dorëms geet et bei der Konferenz vun der Historikerin Renée Wagener. Si stellt och e puer Frae vir, déi sech fir d'Fraewalrecht agesat hunn, wéi zum Beispill Maisy Mongenast-Servais.

Wéini? **Den 18 Oktober um 19h30**
Wou? **Kulturhaus A Rousen zu Péiteng**
Entrée: Gratis

Umeldungen iwwe geschichtsfreänn@petange.lu bis

den 16 Oktober.



Maisy Mongenast-Servais (1882-1925)
Kämpferin fir d'Fraewalrecht

RPL-TV:

Vum 1. Oktober u gëtt déi nei Emissioun op RPL TV ausgestraalt. Dëse Mount ass folgende Programm ze gesinn:

Wat war lass?

- Liberatiounsfeierlechkeeten
- Rockabilly
- Borne du Passeur
- Ordre de la Chevalerie
- Résidence vum Fonds du Logement zu Rodange
- Journée de la mobilité
- Journée du Grand Âge
- Tour de Luxembourg
- Steampunk
- 25 Joer ProActiv

Reportage: Rubino Gym

Commerce: Restaurant Chez Doudou



Schoulsubsiden

Wéi och schonn déi Jore virdrun belount d'Gemeng Péiteng Schüler a Studenten, déi manner ewéi 30 Joer hunn an am postprimären oder postsecondairen Unterrecht hei am Land esouwéi am Ausland ageschriwwen sinn. Fir an de Genoss vun dem Subsid ze komme muss een eng Demande am Service Enseignement maachen, an dat mat engem Formulaire, deen op www.petange.lu steet.

Et ginn zwou Kategorien u Subsiden:

- eng „prime de réussite annuelle“
- eng „récompense de fin de formation“

Ausgefëllt, ënnerschriwwen an zesumme mat den Dokumenter, déi zousätzlech gefrot sinn, kann een de Formulaire bis den 30. November 2023 am Service Enseignement am Stadhaus (Büro 204) ofginn.

Opgepasst: d'Eltere vun de Schüler/Studente musse vum 1. Januar vun deem Joer, an deem d'Demande gemaach gëtt, an der Gemeng Péiteng wunnen!

Weider Informatiounen ginn et beim Schoulservice um Tel. +352 50 12 51-2051



www.petange.lu  

14th NEWCOMER BAND CONTEST

9. DEZEMBER 2023 @ 19h30
HOME St Hubert PÉTANGE

Fräien Entrée
lessen & Gedrenks

5 BANDS
präsentéieren ee
LIVE CONCERT
vun 30 Minuten


pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du



rock the south

!!! MËLL DECH UN !!!

FLOTT PRAISSER
ZE GEWANNEN:



Unmeldung & Info:
www.petange.lu oder
Tel. 50 12 51-2075



ERËNNERUNG UN D'LIBERATIOUN



09.09.2023

*Am Kader vun de Libera-
tiounsfeiere gouf och d'ëst
Joer zu Péiteng um Square
Hyman Josefson eng Zeremo-
nie organiséiert, fir déi den
amerikanesche Botschafter
sech op Péiteng deplacéiert
hat. Hei gouf den amerikane-
schen Zaldoten, awer ganz
speziell dem Hyman Josefson
geduecht, deen hei säi Liewen
als éischten GI op Lëtzebuurger
Buedem verluer huet.*

